

Frans: tekstvaardigheid (A703054)

Cursusomvang (nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)

Studiepunten 3.0

Studietijd 90 u

Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024

A (semester 2)

Nederlands

Gent

zelfstandig werk
werkcollege

Lesgevers in academiejaar 2023-2024

Theeten, Griet

LW22

Verantwoordelijk lesgever

Denturck, Kathelijne

LW22

Medelesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024

	stptn	aanbodsessie
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Frans)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Duits)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Italiaans)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Russisch)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Spaans)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Turks)	3	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Frans)	3	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Duits)	3	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Spaans)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Frans)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Duits)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Italiaans)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Russisch)	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen en	3	A

Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Spaans)		A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Turks)	3	A

Onderwijstalen

Frans, Nederlands

Trefwoorden

Frans; Tekstvaardigheid

Situering

Het opleidingsonderdeel "Frans: tekstvaardigheid" is opgevat om het talige studietraject verder te kunnen zetten in de masteropleidingen vertalen, tolken en meertalige communicatie. De student moet op dit stadium van zijn opleiding vaardigheden kunnen ontwikkelen die hem in staat stellen een duidelijk begrijpbare Franse tekst te redigeren die beantwoordt aan de normen van de Franse schrijftaal. De aangeleerde taal- en tekstcompetenties stellen de student in staat een tekst te schrijven op basis van instructies of op basis van een bestaande Nederlandse tekst. Aandacht gaat naar essentiële communicatieve componenten (waarvoor en hoe wordt gecommuniceerd, waar moet de tekst voor dienen, hoe breng ik duidelijkheid in een boodschap, hoe zal de lezer de tekst ontvangen? enz.)

Inhoud

In het opleidingsonderdeel "Frans: tekstvaardigheid" wordt gewerkt op basis van opdrachten met specifieke instructies (schrijven van een e-mail, revisie van een bestaande Franse tekst, redigeren van teksten op basis van bestaand (Nederlands) materiaal of via transfer uit het Nederlands (vertaling als schrijfpdracht).

Begincompetenties

De eindcompetenties van de verschillende opleidingsonderdelen Frans van het tweede bachelorjaar.

Eindcompetenties

- 1 Beheersen tekstbegrip Nederlands op niveau van de professionele moedertaalgebruiker en beheersen tekstbegrip Frans op niveau C1 / C2 (B11 en B12) (met toetsing)
- 2 Beheersen tekst- en schrijfvaardigheid Frans op niveau C1 / C2 (B12) (met toetsing)
- 3 Interpretieren van taalstructuren en -registers; interferenties met het Nederlands vermijden (B13) (met toetsing)
- 4 Inzicht hebben in tekstproductie en (ver)taalprocessen (B16) (met toetsing)
- 5 Inzicht hebben in bronnen en woordenboeken ter ondersteuning van het schrijfproces (B22 en B65) (zonder expliciete toetsing)
- 6 Zelfstandig Franse teksten redigeren en kritisch evalueren volgens het aangesproken doelpubliek (B62) (redactie met toetsing; evaluatie zonder expliciete toetsing)
- 7 Creatief denken en redeneren (B33) (zonder toetsing)
- 8 Getuigen van intellectuele nieuwsgierigheid (B34) (zonder toetsing)

Creditcontractvoorwaarde

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk mits gunstige beoordeling van de competenties

Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

Didactische werkvormen

Werkcollege, Zelfstandig werk

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

Werkcolleges met geleide oefeningen

De student bereidt de oefeningen voor; de verschillende voorstellen worden tijdens de colleges grondig besproken; een modeltekst wordt ter beschikking gesteld.

Leermateriaal

Boeken: verklarende en vertalende woordenboeken mogen gebruikt worden

Andere: Syllabus op Ufora

(Kostenraming: 0€)

Referenties

- Dominique Combe, *La pensée et le style*. Paris, Presses universitaires, 1991
- Mathieu Guidère, *La communication multilingue*. Bruxelles, De Boeck, 2008

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

Spreekuur
Extra oefeningen en individuele verbeteringen
Modelteksten op het elektronisch leerplatform

Evaluatiemomenten

periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Niet van toepassing

Toelichtingen bij de evaluatievormen

Schriftelijk examen (100%)
Een vierde van het examen is gebaseerd op geziene teksten of informatie (zonder hulpmiddelen), drie vierde op niet eerder doorgenomen teksten en informatie (met woordenboeken).

Tweede zittijd: idem

Eindscoreberekening

Zie rubriek toelichting bij de evaluatievormen

Faciliteiten voor werkstudenten

- Aanwezigheid in de les is te bespreken met de lesgever
- Mogelijkheid tot het maken van een examen op een ander tijdstip
- Mogelijkheid tot feedback op een ander tijdstip: op afspraak

Addendum

F3TV